1957

Dakota (Sioux) lexicon-dictionary list

Gertrude Feather

Mabel Robertson

[How does access to this work benefit you? Let us know!](#)

Follow this and additional works at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers>

Part of the [Linguistics Commons](#)

Recommended Citation

Feather, Gertrude and Robertson, Mabel (1957) "Dakota (Sioux) lexicon-dictionary list," *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*: Vol. 1, Article 5.

DOI: 10.31356/silwp.vol01.05

Available at: <https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol1/iss1/5>

This Lexicon is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact und.common@library.und.edu.

Dakota (Sioux) Lexicon-dictionary List

Informant: Gertrude Feather from Fort Totten

Date : August 1957

ápha	hit	hi	to come, arrive
aká	on	himáyaza	toothache
aké	again	hináxcí	not yet
-am-	1 person	hixpáya	to fall
apétu	day	hiyáya	tp pass by
apétude	today	hiyu	to enter
-an-	2 person	hokšína	boy
apótuhna	chicken	honáxena	fly
asapi	milk	hothú	to holler, thunder
" hdi	butter	hóxpa	to cough
até	father	húku	mother
atkúku	father	i	mouth
ayúta	see, look at	i	to go
báksa	cut	ičúha	just then
bd-	1 person	idé	to burn (intr.)
-ča	?	iná	mother
ča	tree, wood	ináži	to stand
čaxampi		isto	arm
čahámpi	sugar	iš	or
čanakapi	chair	išta	eye
čápa	shoe	ištámaza	eyeglasses
čhapha	cherry	iwáštēna	slow
čheya	cry	íya	stone
čezi	tongue	íya	to run
-či-	1 pers. subj. plus 2 pers. obj.	iyadi	to climb
čí	to want	iyákaška	to tie
č?i-	reflexive subject	iyáya	to be gone away
čónana	few	íye	3 p subject
-č?u	slide (?), swing (?)	iyéčikopte	car
d-	2 person	iyéya	to find
de	this	iyéya	to throw
dehán	today (?)	íyotaka	to get up, be sitting
dokha	why? what for?	iyúhana	all
dókša	?	íyusdi	to squeeze
dukhtéd	where?	iza	3 p. (emphatic?)
ečhána	soon	k?a	and
éču	to do	kábubu	to pat
ehána	time past	kákhi	there (farther away)
etáha	from there	kašpápi	small coins
gákhi	far away	kháta	hot
gópa	to snore	kax?óya	throwing object (?)
-ha	?	kči	together
háska	to be white	-kču	to take back
háska	long, tall	k?éga	to scratch
hax?ána	tomorrow, morning	k ^h ektó	? (part of 1000)
hd-	reflexive subject	ki-	3 person
he	that	-ki	possessive indicator(?)
héče	?		pluralizer (?)
héči	over there	kisába	black
hekta	future (?)	kíya	to pass (trans.)
hephé	prickly	kiyá	to fly
heyáke	clothing	-kta	future tense indicator
hi	tooth		

-kte	future tense indicator	ówa	to write
kte	to kill	oyáka	to tell, relate
kukúše	pig	p ^{ha}	head
k ^h úwa	to try to get	pahá	hill
k?u	to give	p ^{ha} hi	hair (of head)
m-	1 person indicator	p ^{ha} sú	nose
mahé	?	p ^{ha} žana	soft
mašté	sunshine	peží	grass, hay
maští	rabbit	-pi	subject pluralizer
maxákziža	duck	pidamayaya	thanks
maxážu	to rain	psíja	to jump
maxpiya	sky, clouds	ptewaniyapi	cow
mazakahóni	proper name	pusina	cat
mazóphiye	store	pžúta	medicine
mi-	1 pers.	-s?a	habitual action indicator
mičiča	children	šahdoha	8
mičikši	son	šakówi	7
mičúkši	daughter	šakpe	6
miye	I	saksániža	dress
miza	I (emphatic)	sdohá	crawl
mni	water	ska	white
mniskúya	salt	škáta	to play
n-	2nd person	ša	red
-na	pluralizer	šičéča	children
nahi	hair of arm	šiža	bad
nakáhaxči	just	-šni	negative
napčiwa	90 (?)	šotóžu	foggy
napčiwaka	9	štima	to sleep
nape	hand	stodya	to know
-ná?us	both	šunka	dog
naxáxa	curly (?)	šunkthokča	coyote, wolf
ni-	2 pers.	šúwakha	horse
nína	very	-ta	to eat
niwá	to swim	thadó	meat
niyáte	father	táku	what?
niye	you	thákat	outside
niza	you (emphatic)	thákuža	grandchild
núge	ear	tháka	big
núpa	2	thaspá	apple
ob	with	thaspázizi	orange (fruit)
obé	color	thathámbdoka	bull
odé	to look for	thaté	wind
ohna	that way	tháwa	to possess
ok?a	to dig	táya	well, good
okihi	to be able to	t?a	to die
oniya	breath	théhan	far, long time
opáwage	100	thi	to live
ophétu	to buy	thípi	house, room
osní	cold	tka	reversative, but
osdoha	sliding (?)	tho	blue, green
óta	many	tohán	when?
		thokhá	another place

tokáya	first	-ya	causative
tókčá	different	ya	to go
tók ^h et	what?, how?	yaka	to be seated
tóna	how many?	yámni	3
tópa	four	yatká	to drink
toxpé	lost	yažo	to play an instrument
thúk ^h ana	animal	ye-	2nd person
tuktéd	where?	yuhá	to have
?u-	we	yuhíta	to rake
tuwá	lightening	yutíta	to pull
-?u	to be	yuza	to touch, hold, marry
-uk	we	yužáža	to wash
u-é	some	zápta	5
ukiye	we	zi	yellow, orange, brown
ukiža	we (emphatic)	zitkána	bird
wa-	1 person	ziziča	turkey
wa	snow	žo	whistle
-wá	indef. article		
wahíha	snowing		
wahnútapi	table		
wakiya	lightening, dove		
wani	to walk		
waná	now		
wašté	fine, nice		
wánča	1		
wáta	to cat		
waxčá	flower		
waxpé	tea, leaf		
waxpétuwá	division of Sioux nation		
wayáka	to see, look at		
wayáwa	to read		
wáži	1		
we-	1 person		
wič ^h na-	3 person object		
wičásta	man		
wičá?upi	shirt		
wičíncana	girl		
wihíáyana	clock		
wi?íaya	sunset		
wík ^h á	rope		
wikčémna	10		
wížiča	rich		
wotéhda	hungry		
wówapi	paper, book		
wowótiye	grocery (?)		
woyúha	furniture, property		
wózaza	to wash		
xtániha	yesterday		
ya-	2nd person		
-ya	?		

A'huyapi	bread	i'puz@	drink
a'kany'an'ke	on	'iyan	run ✓
a'khe	again	'ihamak'?	talk ✓
a'k'e	(to)dig	'iya	3rd sub.
a'maxpia	cloudy	is'tima	sleep
a'max'phia	heaven ?	i'the	forehead
a'p@	hit	i'te	face
ampa'hotuna	chicken	iwiuk'pha	grinder
an'p@tu	day	iwi'fa@u	to take
am'p@tu kind@	today	i'w@nka	lie (down)
a'xahi@/ a'xhia	slow(ly)	iza / isa	he, too
a'xuya	bread	is'heina	mother
a'samphi	milk	is'thima	sleep
a'sampi	"	ha/ h@	yes
a't@	father	ha'	whereas
at'ka	drink	haw	hellp
at'kuku	father	has'ki	long
b@d-	I	h@/he	? indic.
		'h@h@h@dušni	wrong
		'h@h@tu	right
fa	wood, tree	he'mani	train
fa'akane	chair	'hiya	no
fa'hampha	shoes	hi'h@	raining
fa'hadohu/ fa'axadohu	green vegetables	hok'sina	boy
fa'hampi	sugar	ho'kuwa	fishing
fa'ak'u/ fa'anku	road	ho'x@	fish
fa'm'pha	choke cherries	'hunku	mother
fa'm'pa	wagon	'kaxo	throw
fa'xuhuya	try	ka-	that
fi / ci	want	ka'kuša	pork
'fi@	older brother	'khantha	plums
'finfi/ fiš	son	kax@	make
'fistina'	small	'kahinte	sweep
'fiša	child	khaš	furthermore
'fišana	young, very young (one)	'kut@	shoot
'fokši	daughter	kudi-	down
'fue	older sister	'ketana	little
fuš	daughter	ke'fi	there
d-	2nd person subject	kin'de	right now
de	the other one, that	'ki@un	put on
dena	these	ki'@un	donate
deta	THIS one	khi'fi	both
'dok@d	what	koš'kha	young man
@fi'@fi@	(to be) like, look like	ko?	something
@'fiapi	name is	'koška	young man
@'f@un	to make a win	ko'haha	hurry
'@kta	go	'kunašni	empty
'@k'tha	go	'kud	down
@'yawo	say	k'a	and
i'api	words	k'anakun	and, also
'ika	lie down	k'aš	also
'imakok'?	speak	k'tha	soon
i'na	mother	k't'@ / k'th@	kill
'inxawani	hurry	k'u	give

@: ɛ

fi: tš š: ʃ

'k?uk?t@	give	po	utterance fi-
m-	I		nal(men)
mahed	inside	'psi#a	jump
'mani,	walk	p?si	cat
maxazu	rain	p'te	cow
madi#a	hoe	sak'sani#a	dress
'mazi	hurt	sapha	black
'mazopi	store	'sotha	fog
m@'ni	water	sodi?ena	foggy
mi-	my	ska	white
'mi#u	return	skha'tam	play
mitawa	mine	spaya	cook
'miza	I(emphasis)	su#	younger brother
nakuntaku	something	sa	red
	else	'sakse	six
na'pe	hand	ni	no
'nazi	stand	odi?ena	smoky
ni-	you,your	sonkaka	horse
'nina	very much	'sunka	dog
nitawa	yours	ta'do	meat
nit@pi	skirt	ta'ya	like
ni'wam	swim	'takwu#a	grandchild
'niza	you(emphasis)	tasupa	weiners
'numpa	two	'tanka	big
'nux@	ear	tas'pazizi	yellow-orange
o?hanaka	insi de	tapha	ball
o'k'e	xx dig a hole	tas'pa	apple
o'kuwa	chase	ta'te	wind
on-	we	'tayhena	here
-ota	pluralizer	tay	show
o'wa	draw	takuna	none
o'wan	room	ta'kad	outside
o'wanke	place to rest	'tibado	brother
o'was	all	'thiphi	house
o'wazna	still	thiphiwaka	church
o'waz	sit	to	blue,green
o?'x@dati	under	'tonak#a	how many?
o#una	full	'tsi	want
pa'ha	hair	tuk'te	where
pa'hi	fur	u	come
pa'sa#pha	suitcase	'uk?@ni	maybe
pa'zi	grass	uk#wam	anything
p@t@	cow		ground up
p@zi#ana	calf	un-(or: on-)	we
phia	straighten	un'ki#a	we(emphasis)
-pi	verb pluralizer	uspe	learn
pi	utterance final	'usta	do
	(used by women)	uza	shake
pi'damayaya	thank you	-wa-	I
pido	utterance final	wa?ake	see
	(used by men)	wa'ham	boiling meat